



## Multilinguale Website für weltweites Online-Marketing der KWS SAAT AG

*„Mit contentserver haben wir uns für ein außerordentlich stabiles System entschieden, das bei einer großen Funktionsvielfalt besonders durch seine leichte Bedienbarkeit besticht.“*

Dr. Ina Siebert  
Unternehmenskommunikation

### Der Kunde

KWS gehört zu den weltweit führenden Unternehmen der Pflanzenzüchtung. Die Produktpalette umfasst Saatgut aller landwirtschaftlichen Kulturarten der gemäßigten Breiten. Die traditionsreiche KWS SAAT AG im niedersächsischen Einbeck ist mit ihren etwa 40 Tochter- und Beteiligungsunternehmen aktiv in 65 Ländern. Im Geschäftsjahr 2002/2003 erzielte die KWS-Gruppe mit 2336 Mitarbeitern einen Umsatz von 424 Mio €, davon 70 Prozent im Ausland.



Auswahl von jungen Maispflänzchen für weitere Forschungen

### Die Aufgabe

KWS betreibt bereits seit 2000 seinen Internet-Auftritt und ein konzernweites Intranet mit contentserver. Nach drei Jahren stand ein Relaunch des Unternehmensauftritts im Internet an. Sowohl ein neues Erscheinungsbild galt es umzusetzen als auch interaktive Elemente für eine verstärkte Kundenbindung. Online-Bestellungen von Broschüren, Umfragen und die Zusammenstellung des Newsletters werden in der Website angeboten. Ein wichtiger Erfolgsfaktor ist die persönliche Ansprache des landwirtschaftlichen Betriebes als Endkunde. Er soll schnell für ihn zugeschnittene Informationen finden, z.B. über Anbauempfehlungen und regionale Veranstaltungen. Eine besondere Herausforderung liegt in der Vielzahl der Sprachen und Alphabeten: In derselben Website müssen ebenso west- und osteuropäische Zeichensätze wie asiatische Texte publiziert werden können. Web-Redakteure pflegen die Inhalte weltweit verteilt in ihrem jeweiligen Sprachraum.

### Die Lösung

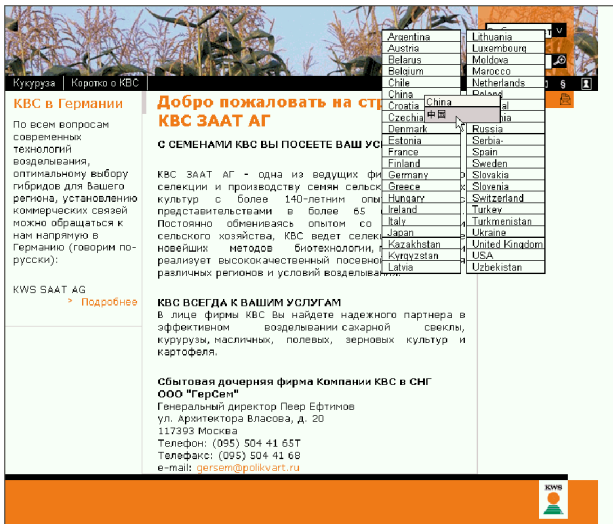
#### Realisierung

Bei der Umsetzung des Projekts wurde die Fähigkeit des contentserver genutzt, die Verarbeitungslogik und das Seitenlayout voneinander zu trennen. Im Projektteam wurden die gewünschten Seiteninhalte der verschiedenen Templates als XML-Dokumente mit der konkreten Begriffswelt des Kunden formuliert. Eine Produktliste mit Pflanzensorten beispielsweise lässt sich spezifizieren, ohne dabei die Datenablage des contentserver oder das spätere Layout berücksichtigen zu müssen. Mit dieser klaren Spezifikation waren dann mehrere Aufgaben parallel umsetzbar: Zum einen die Generierung dieser gewünschten XML-Strukturen durch die Verarbeitungslogik des contentserver, zum anderen deren Transformation in das endgültige Design der Webseiten.

Zugleich wurde eine flexible Segmentierung der Seiten durch die Portal-Logik des contentserver ermöglicht. Redakteure können einzelne Seiten flexibel gestalten und nach dem Baukasten-Prinzip zusätzliche Segmente anordnen: Link-Listen und Download-Angebote ebenso wie dynamische Landkarten und Feedback-Formulare. Besonders genutzt wird diese Funktion in den Berater-Portalen. Jedem Kundenbetreuer für eine gewisse Region steht gewissermaßen eine eigene Homepage zur Verfügung in der er seine Klientel gezielt aufmerksam

machen kann auf Veranstaltungstermine und Anbauempfehlungen.

Eine besondere Anforderung ist der variable Umgang mit Zeichensätzen, für polnisch, tschechisch und russisch ebenso wie für japanisch. Zum einen kann der internationale Redakteur seinen Online-Arbeitsplatz leicht an seine Landessprache anpassen, zum anderen funktionieren Bildschirmdarstellung, Formulareingaben und Volltextsuche stets im Kontext des gewählten Zeichensatzes.



Startseite der KWS SAAT AG in kyrillisch

### Wirtschaftlichkeit

Durch den Einsatz des contentserver kann das umfangreiche, mehrsprachige Informationsangebot dezentral in verschiedenen Ländern gepflegt und ständig aktuell gehalten werden. Die zentrale Unternehmenskommunikation ist verantwortlich für die Koordinierung und technische Betreuung, während die Fachbereiche eigenverantwortlich die Inhalte pflegen. KWS kann die Web-Auftritte für alle Länder gleichzeitig auf einem Webserver mit durchschnittlicher Ausstattung betreiben, denn contentserver bietet genügend Leistungsreserven selbst bei Spitzenlasten. Die mehreren tausend Inhaltsartikel konnten binnen weniger Wochen auf ein völlig neues Layout umgestellt werden, ohne dass sie redaktionell einzeln bearbeitet werden mussten. Die flexible Meta-Datenstruktur hat sich hierbei ausgezahlt. Ebenso standen viele der gewünschten Funktionen bereits in der API des contentserver vorbereitet zur Verfügung, so dass die Implementierung wenig Aufwand bedeutete. Künftig erlaubt die Inhaltsverarbeitung über

XSL-Transformationen eine noch schnellere Anpassung an neue Gegebenheiten.

### Ausblick

contentserver bildet die Grundlage für eine weitergehende Personalisierung. Ziel ist es, den Landwirt weltweit maßgeschneidert anzusprechen – passend zu seiner Betriebsstruktur und den von ihm angebauten Pflanzensorten. Die in Zukunft geplante Rückkopplung mit dem CRM-System ermöglicht eine höhere Kundenbindung und die zielgerichtete Disposition von Markenmaßnahmen. Die gesamte Online-Kommunikation soll dabei die Stellung als Marktführer unterstreichen.

## Zahlen und Fakten

Kunde	KWS SAAT AG
URL	www.kws.de
Redakteure	70
Anzahl Seiten	> 4.000
Seitenabrufe/Tag	> 30.000
Projektdauer	3 Monate
Software	contentserver 5
Datenbank	Microsoft SQL Server 2000
Hardware	DELL PowerEdge 2650, 2 GB P4-2000
Betriebssystem	Microsoft Windows Server 2003
Gestaltung	alto.de New Media GmbH
Realisierung	activeWeb GmbH

### Highlights

- Weltweit einheitlicher Web-Auftritt in 36 Sprachen
- Variabler Umgang mit asiatischen, west- und osteuropäischen Zeichensätzen
- Flexible Segmentierung der Seiten durch Portal-Logik
- Dynamische Generierung und automatischer Versand individualisierter Newsletter aus den Inhaltsdaten
- Aufbereitung von Zahlenmaterial zu dynamischen Geschäftsgrafiken im Web